

说马来语 语 :

(, 94300;
, 13500)

摘要:

()

关键词:

中图分类号:H195.4

文献标志码:A

文章编号:2221-9056(2013)03-0284-06

分 半 ()、 沙巴()。 半 沙巴， 隔着 邻。
之 (简称) 州 所公立 等 府。 历史、 社会等 素，
属 二 (胡春艳,2009), 块民风 多 。
1994 , 属 (Centre for Language Stud-

收稿日期:2012-08-24

作者简介: , , , , , Email:kclam@cls.
unimas.my
, , ,
Email:fthoe@yahoo.com

—21

”(2012 5 26 27)

“2012

ies, 简称 CLS)所提供的外语课种之一。对外汉语课 砂大一般称为华语课, 目前分为华语壹(初级华语, PBC0033)及华语贰(中级华语, PBC0043)两个级别, 教学媒介语为马来语 英语, 视学生定。

篇 文 讨 华语壹课程。

二、砂大华语壹课程

砂大华语课程被定 为大学选修课, 学生 修课之外额外修读的课程。华语壹是门 3 个学分的课程, 选修的学生一周 课 次, 每次 小 , 十四周(一学期)念 。为免华语班流“专 教导生 的语言能力 适当 培养语言交际能力”(张世梅, 2008)的层 , 砂大华语课的学习目的被定为培养学生实际的口头沟通能力, 以及提供一个合适的平台让他们能渐进式 认识中华文化。尽管课程的焦点 口语沟通, 是学生 会认、 《对外汉语教学初级阶段 大 》的一级圈定的 140 个 汉 。 140 个 汉 全 《对外汉语教学初级阶段 大 》的一级

。 砂大华语课的收生对象为华语零起点者。 凡曾经 华文小学毕 , 政府 试中报 过华文者, 能报读华语班。 华语 马来西亚 是官 语言, 此 非所 大马 民都会 华语, 中 一 分“ 懂英语、马来语 语, 会华语”(郭熙, 2006:345)的华裔居民, 箕中是他们 小开始就 是 受 英文 马来文教育。随着马来西亚教育 2007 年 全 150 所 民(公立)小学开办华文班(中, 网, 2010 年 9 月 28 ; 华网, 2007 年 1 月 10)后, 会听、 、 会 华文的外 子弟人 就 持续增 中(吴勇毅, 2010)。 个 象 砂大华语课的 生对象 以种 为 , 之 以学生是 的华语听、 、 、 能力为

。 定学生是 选修华语 ? 目前 们的 是 学生 他们 小学 年级 进 大学前的 学历 试 。 为学生 曾 何一个学习阶段受过 的华语文教育。 华语班着 口头沟通 对 , 所以学生 是会 华语 会 汉 , 们 收。

年来, 选修华语的学生人 , 的 1)。选修华语壹的学生, 是马来裔(Malay), 班裔(Iban)次之, 裔(Indian) 次之。尽管学生种 , 是大 都会 越 语言的 语——马来语。马来语 是马来西亚的官 语言。华语壹的 , 就是以 马来语的学生为 对象。

表 1 自 2009/10 年选修华语壹的学生人数

学年	学期	选修人
2011/12	1	214
	3 ^[1]	113
	2	147
	1	145
2010/11	3 ^[1]	73
	2	83
	1	67
2009/10		

华语壹课本

华语、学、语、语、语、语、答：

速成语语》、杨寄洲《语教》马来西亚家公共管学（INTAN）语《Kursus Mandarin Tahap Satu》等后改成华语班之所没直使任何款语，都知道外语教前还比车难照顾到境外学者，“尤适应当人思维学惯，还很大差距”（京师一字，2012年8月3）。至马来西亚，外语严格来还算车统系统，外语书籍直来一块相贫乏（庄，2006），从外语教学老师多着身经直觉来进教学，后着。马来西亚外语（林春等所《简华文》等《语》）都定。所，华语者大外语共后，研学开大前就。华语语文系统没使学成念。此二，语文系统没使正式8共23，每文、式、四展开。文应式。每都语。马来语学，那么焦就应该、受、（见表2）。

表2 体现地方性、本土化内容的词汇

	、马六、沙巴、
	巴、砂拉越大学
	伊班、、比
	印、、、、沙
语	巴、（非“”）、（非“”）

式华文交学学之后直应到。尽管此，没尽。式。华文都学，还顾到学教；教；教都文。例子华人称。马来西亚，马来裔，马来裔，学学。到华语班大分学马来裔，学学。学。从学试表觉。很大外语，马来西亚。马来西亚，马来语，没。华裔多从来，籍多海（梅，2007:110），此来华语没惯。明后，当马来西亚华裔华语没。华语文，入免语之外，马来西亚，者。尽管表，步合马来西亚，者。会听者觉，华人之文。马来西亚，后，会听者觉，华人之

间 是如 。

了 ,语 点 是 能 教 对 的一 。 看语 点 课文中布 之 , 们先看看学生的问 一 自哪 。

华语 学生 的 中数个语 是 迹 循,究 源 是他们把华语等 自己的母语(马来语), 造华文句 时用马来语 , 译 华文。请看以下 句(圆号中为马来文)：

(1) *我 去 食堂 吃 饭 今天。

(Saya pergi kantin makan nasi hari ini.)

(2) *姐姐 买 书 在 书店。

(Kakak beli buku di kedai buku.)

(3) *他 很 困 和 累。

(Dia sangat mengantuk dan letih.)

(4) *我 12 点中 去大学。

(Saya pukul 12 tengah hari pergi universiti.)

(5) *一 。

(Seratus lima Ringgit.)

(6) *我 。

(Kami kawan baik.)

句(1)及(2)之所以 ,是 为 马来语中时间状语 “ + 点/ 所”的 构 句末是 乎文 的。 句(3) 研学语言语语大中拉语学学言拉大大中言究越语拉拉越拉大中学越拉大中言

三看,华语壹课的语点集中《汉语教学课程大》的二级语项目中,三级语项目的语点课课程中。

课的分是华语壹课程140学汉的构分类、生索引以砂拉越州著的马华对译名称,如“Bajau:巴堯”、“Lirong:利隆”、“Lunbawang:弄巴旺”等。

四、华语壹文化本

中华文博大精深,虽然下五千年的中华文根是无的,学生选修华语课,为是冲着世界五大文祥之的中文来。华语壹文所的多是学生感的,如筷、华文、华节、华姓名的来、送礼礼仪、亲属关等。文打向学生马来西亚华的祖先来中、为什姓的马来西亚华英文拼的姓氏会的拼、为马来西亚简汉得以等。学为文解语言教学中,是华语班的是把语言学习文分开来教,为马来西亚,大生块,多然华的习,如华双的、历年期放鞭炮、扫的来、信仰佛教(马来西亚华的宗教信仰之)忌吃牛肉等,况且文课文关联,勉强插课得既突兀又缺连贯。挪专解文是的。华语班解中华文,的教学语言为马来语,为英语,视学生的定。文是以英文笔记点呈,关键横代,旨学生解,会更专的解以的关键。

五、结语

下汉语的教学是,着越来越多的、学习汉语,世界的对外汉语班得热。马来西亚砂拉越大学的华语班为世界对外汉语教学大中的鞭,代。“世界无缺的教,无是处的教”(梅,2010:36)——教的,实;的,世界的对外汉语。

笔者着文砂大华语班的教,对外汉语界的行给建,把华语班办得更好。

注释:

[1] 第3学期乃大学为一年生的学生,学生选是学期修。

参考文献:

- :《中社会语言学》,州:大学出版社,2006年。
- 胡春艳:《民社会学视:度下的马来西亚关》,《世界民》,2009年第5期。
- 《:的对外汉语具哪》,[EB/OL].<http://www.edu5a.com/org/10506/news/9466.html>. 2012-08-03.
- 梅:《对大利汉语教的》,《海外华文教育》,2010年第3期。

- 王晓 :《马来西亚 州 华 的语言 语言 》, 于 大《中国社会语言学 视 :第三 中国社会语言学国际学 研讨会论文集》, : 大学 版社,2007 年,110 – 123 。
- :《 时期海外华文教育 的形 及主要 化》,《 大学学 》,2010 年第 2 期。
- 华 :《 在华 密集 大马 州教育 在 开华文 》,[EB/OL]. http://big5.xinhuanet.com/gate/big5/news.xinhuanet.com/overseas/2007-01/10/content_5586597.htm. 2007-01-10.
- :《 外语教学方法之我 》,《广东 学院学 》,2008 年第 4 期。
- 中 :《大马 350 所国 华文 华 学 学习华文》,[EB/OL]. <http://www.chinanews.com/hw/jy/2010/09-28/2560708.shtml>. 2010-09-28.
- :《华语文作为第二语文在马来西亚的教学问 》, : 元学院马来西亚 研究中心,2006 年。

Mandarin Classroom Materials for Malay-speaking Students——A Case in UNIMAS

LAM Kai Chee & HOE Foo Terng

(Centre for Language Studies, Universiti Malaysia Sarawak, Sarawak 94300, Malaysia; Academy of Language Studies, Universiti Teknologi MARA Malaysia, Pulau Pinang 13500, Malaysia)

Abstract: The elementary Mandarin class (Level 1) of Universiti Malaysia Sarawak (UNIMAS) targets at students who are zero beginners with Malay as their mother tongue. The course objective is to help students develop their oral communicative skills besides providing them a platform in learning the Chinese culture. Level 1 textbook comprises of basic units namely greetings, numbers, time, daily expressions, self-introduction, food and drinks, common classifiers and shopping. With specially-tailored curriculum and localization in mind, neither books from China nor Malaysia can be utilized without modification. Efforts on localization can be seen in the vocabularies used (place names, objects, race, food, expressions) and cultural component. It has been found that these vocabularies have not only increased students' interest but also improved their performance. The grammatical aspects covered in the textbook can be seen obviously target at the learners. Also listing out several common students errors and discusses how they are dealt with, this paper concludes by acknowledging that while materials write-up can be hardly perfect, practicality must be taken care of. Localization is important but it must be done without neglecting the connection with the outside world.

Key words: Malaysia; UNIMAS; Teaching Chinese as a Foreign Language; teaching materials